

<https://archive.nytimes.com/artsbeat.blogs.nytimes.com/2010/03/07/crossover-nightmares/?searchResultPosition=53>

**The New York Times**

## Crossover Nightmares

**BY ANTHONY TOMMASINI**

*MARCH 7, 2010*



The Russian baritone [Dmitri Hvorostovsky](#) is one of the most vocally gifted, sophisticated and charismatic singers around. He's a favorite at the Metropolitan Opera and has an international following as a superb classical artist. So, I never imagined that one day I would be forced to use foam rubber noise-reduction ear plugs to listen to him.

But that's what happened on Saturday night at Radio City Music Hall when I took in "Déjà Vu," Mr. Hrovostovsky's concert with the Russian pop music songwriter Igor Krutoi.

The word crossover has become pejorative in classical music circles, which is unfortunate. There is nothing wrong with crossover in principle. There are simply good crossover projects and bad ones. This one was bafflingly, mind-numbingly bad.

Mr. Krutoi, who played the piano during the performance, is apparently a sensation in Russia. Radio City Music Hall was packed with Russians. But Mr. Krutoi's songs, performed here with the Orchestra and Choir of Konstantin Obrelian and souped-up with extra electronic elements, are corny, pompous and operatically puffy. Was I missing something?

Full disclosure: I stayed only for the first half, the long first half, which offered about a dozen songs, it seemed, including some ballads and such in French and Italian, all by Mr. Krutoi. There was no program, so I am not sure of titles and dates, not that it much mattered.

Mr. Hvorostovsky, of course, has the right to travel the pop culture circuit in an effort to reach new audiences and make money. With his trademark white mane and glistening teeth, wearing a sharp black velvet suit, he looked great. And from what I could tell through the amplified din, his mellow voice sounded just fine.

But what schlock! All the songs were the same: smoothly lyrical, easy-going, unabashedly romantic and utterly generic. The lyrics, by Lilia Vinogradova, or what I could glean of the lyrics from the English translations that were quickly scanned on video screens as each song began, are compendiums of clichés, with lines like “to live is the hard task, the ultimate joy,” and “sunrise, sunset; petals, thorns; hope, faith and love, the divine puzzle,” and “we are the drops of passion.”

The videos that were part of this packaged program were projected on a big screen behind the orchestra. They were both banal and manipulative. During one life-affirming ballad, we saw a montage of fleeting images: smiling people in Third World countries; a couple kissing in silhouette; a female gymnast doing a split; a sonogram of a baby-to-be; a rendering of a tsunami ravaging a coastal city; a young blonde girl playing the violin; and to end, a naked newborn being washed in a basin.

During one song, dedicated to victims of terrorism from the last decade, names were scrolled of people, it appeared, who had died on 9/11, listed alphabetically starting, for some reason, with the letter G, going through H and I, and ending with Father Mychal Judge, the chaplain of the Fire Department of New York.

The prosaic, musically thin songs that Mr. Hvorostovsky threw himself into would have seemed harmless had the music not been so pumped up with lush orchestrations, the swelling choir and ground-shaking electronics. It was the fortified bass blasts coming from curved rows of overhead speakers the size of gondolas that had me reaching for my ear plugs. Yet, everyone around me listened blithely, it seemed. In a world of constant amplification are we all turning deaf? That’s my fear.

As a critic, I have my beat. And I like to think of myself as reasonably well-informed about what’s going on in popular culture. Yet, for me this concert was an out-of-body experience. What am I doing here? I kept wondering.

At intermission, my partner and I headed straight for the bar at Petrossian where a vodka gimlet restored my faith in things Russian.

## 9 COMMENTS

**robert** Maryland [June 24, 2010](#)

I am Italian. My father is a musician and a good one. We were together at the concert. The music, choir, imagery, Dmitry, s voice -everything was simply stunning!!! Words cannot describe. Why Mr. Tomassini failed to appreciate such simply superb show? Simple answer: envy. I also noticed that american ballet critics like to teach Russians how to dance classical ballets.

**Nadya O** New York-Florida [March 16, 2010](#)

Yes, a shot of vodka is prescribed before going to concerts like the one described, not after.

**Inter** Saint-Petersberg [March 12, 2010](#)

"Mr. Krutoi, who played the piano during the performance, is apparently a sensation in Russia." ABSOLUTELY NOT! It's only Mr.Krutoi, who is proud of himself. He belongs to the so-called Theatre of Alla Pugacheva and writes music for all silly and empty pop-songs, which, it's a pity, are sponsored with people who have no taste. I'm surprised to see outstanding Mr.Hvorostovsky next to ordinary Mr.Krutoi.

**MrFi** Old Bridge, NJ [March 11, 2010](#)

I agree with Nrouso. This concert was excellent filled with beautiful music written by Igor Krutoy and a great performance by Hvorostovsky, his Orchestra and choir, with eye-catching images on the screen. Tommasini missed out on the complete high quality show, that much of the audience enjoyed.

I look forward to many more returns of the Composer's live performances.

**Greg** New York [March 8, 2010](#)

With all due respect you should have gone straight to Petrossian, without making totally unnecessary (for you, Mr. Tommasini) stop at Radio City. Apparently, only the person, whose interests and taste lies elsewhere (Petrossian is perfect example) could not feel the magnitude and beauty of the incredible performance, powerful music and delightful sound.

**oleg** New York [March 8, 2010](#)

I couldn't describe this performance any better than the author of this this article. I am russian speaking and, unlike Anthony Tommasini, I could relate to the audience and the performers. I have a lot of respect for Dmitrii, but I felt that he either fell a victim to Igor Krutoi, or in a desparateneed of money. His voice is incredible, but this "concert" was a disgrace. I wish I had my earplugs with me. I also noticed that the list of victims of 9/11 stopped at letter J. The whole thing was very sloppy.

**Nrouso** miami [March 8, 2010](#)

I also think that Dmitri is one of the most talented people in the world, however I would have to disagree with this entire article. I flew in for this concert especially to see Dmitri and I thought overall the show was incredible. Sure, Mr. Hvorostovsky, at times was a little pitchy nevertheless it was truly a pleasure to witness such a performer on stage. The show which was almost three hours long, flew by as though it was a second. The illustrations and music were so powerful and so unusual that I simply cannot believe Mr. TOMMASINI you would degrade the show to such an extent. Shame that you are not open to new and exciting things that are taking place all over the world.

**T W Flynn** Oswego NY [March 7, 2010](#)

Nice dump! Congratulations! Although I fear we are all growing deaf. Even in small venues, people seem to need amplification.

**BB** PA [March 7, 2010](#)

Vodka gimlet at Petrossian is as much Russian as your obviously betrayed fantasy of what Russian pop music is or should be.

What brand of vodka was it, by the way?

# Кошмары кроссовера

Антони Томмазини

7 марта 2010

Русский баритон Дмитрий Хворостовский - один из самых вокально одарённых, утончённых и харизматичных певцов в мире. Он любимец Метрополитен-опера и имеет международное признание как превосходный исполнитель классической музыки. Поэтому я и представить себе не мог, что однажды мне придётся использовать беруши, чтобы слушать его.

Но именно это произошло в субботу вечером в Радио Сити Мьюзик Холл на концерте "Дежа вю" господина Хворостовского с автором песен российской поп-музыки Игорем Крутым.

Слово "кроссовер" стало презрительным в кругах классической музыки, что весьма прискорбно. В принципе, в кроссовере нет ничего плохого. Просто есть хорошие кроссоверные проекты и плохие. Этот проект был невероятно, поразительно плох.

Господин Крутой за роялем, очевидно, стал сенсацией в России. Радио Сити Мьюзик Холл был битком набит русскими. Но песни господина Крутого, исполненные здесь с оркестром и хором Константина Обреляна и напичканные дополнительными электронными элементами, банальны, помпезны и по-оперному напыщенны. Я что-то не понял?

Честно признаюсь: я остался только на первую половину, длинную первую половину, в которой прозвучало, кажется, около дюжины песен, включая несколько баллад господина Крутого на французском и итальянском языках. Программы не было, поэтому я не уверен в названиях и датах, но это не имеет большого значения.

Господин Хворостовский, конечно, имеет право путешествовать по поп-культуре в попытке привлечь новую аудиторию и заработать деньги. Со своей фирменной белой гривой и белоснежными зубами, в остроумном чёрном бархатном костюме, он выглядел великолепно. И, насколько я мог судить сквозь усиленный шум, его мягкий голос звучал просто замечательно.

Но что за чушь! Все песни были одинаковыми: плавно лиричными, лёгкими, беззастенчиво романтичными и совершенно шаблонными. Тексты песен, написанные Лилией Виноградовой, или то, что я смог понять из английских переводов, которые быстро просматривались на видеозэкранах в начале каждой песни, представляют собой сборники клише, с такими строками, как "жить - это трудная задача, высшая радость", "восход, закат; лепестки, шипы; надежда, вера и любовь - божественная загадка" и "мы - капли страсти".

Видеоролики, которые были частью программы, проецировались на большой экран за оркестром. Они были одновременно банальными и манипулятивными. Во время исполнения одной жизнеутверждающей баллады мы видели монтаж мимолётных образов: улыбающиеся люди из стран третьего мира, силуэт целующейся пары, гимнастка, выполняющая шпагат, ультразвук будущего ребенка, изображение цунами, разрушающего прибрежный город, молодая блондинка, играющая на скрипке, и в завершение - купающийся в ванне обнажённый новорождённый.

Во время одной песни, посвящённой жертвам терроризма последнего десятилетия, прокручивались имена людей, погибших, кажется, 11 сентября, перечисляемые в алфавитном порядке, начиная, почему-то, с буквы G, затем H и I, и заканчивая Мичалом Джаджем, капелланом пожарного департамента Нью-Йорка.



Прозаические, музыкально тонкие песни, в которые погрузился господин Хворостовский, могли бы показаться безобидными, если бы музыка не была так насыщена пышными оркестровками, раздутым хором и сотрясающей землю электроникой. Именно усиленные басы из изогнутых рядов подвесных динамиков размером с гондолу заставили меня потянуться за берушами. Тем не менее, все вокруг меня, казалось, беззаботно слушали. Неужели в мире постоянного усиления звука мы все становимся глухими? Мне страшно.

Как критик я имею свой взгляд. Хотелось бы думать, что я достаточно хорошо информирован о том, что происходит в популярной культуре. Тем не менее на этом концерте я испытал ощущение отстранённости. Что я здесь делаю?- продолжал задаваться я вопросом.

В антракте мы с моим партнёром направились прямо в ресторан "Петросян", где поток водки восстановил мою веру во всё русское.

### **9 комментариев**

**Роберт Мэриленд**, 24 июня 2010

Я итальянец. Мой отец - музыкант, и хороший музыкант. Мы были вместе на концерте. Музыка, хор, образы, голос Дмитрия - всё было просто потрясающе!!! Словами это не описать. Почему мистер Томмазини не смог оценить такое просто великолепное шоу? Простой ответ: зависть. Я также заметил, что американским балетным критикам нравится учить русских танцевать классические балеты.

**Надя О Нью-Йорк-Флорида** 16 марта 2010

Да, рюмка водки предписывается перед концертом, подобном описанному, а не после.

**Интер** Санкт-Петербург, 12 марта 2010

«Господин Крутой за роялем, очевидно, стал сенсацией в России.» НИЧЕГО ПОДОБНОГО! Только господин Крутой гордится собой. Он принадлежит к так называемому театру Аллы Пугачевой и пишет музыку ко всем глупым и пустым попсовым песням, которые, к сожалению, спонсируются людьми, у которых нет вкуса. Удивительно видеть выдающегося господина Хворостовского рядом с обычным господином Крутым.

**Мистер Фи** Олд Бридж, Нью-Джерси, 11 марта 2010

Согласен с Nrouso. Этот концерт был превосходным, наполненным прекрасной музыкой, написанной Игорем Крутым, и великолепным выступлением Хворостовского, его оркестра и хора, с эффектными изображениями на экране. Томмазини пропустил полноценное шоу высокого качества, которое понравилось большей части зрителей.

С нетерпением жду новых концертных выступлений этого композитора.

**Грэг Нью-Йорк**, 8 марта 2010

При всём моём уважении, вам следовало сразу отправиться в «Петросян», не делая совершенно ненужной (для вас, мистер Томмазини) остановки в Радио Сити. По-видимому, только человек, чьи интересы и вкус лежат в другом месте («Петросян» - прекрасный пример), мог не ощутить масштабность и красоту невероятного исполнения, мощной музыки и восхитительного звука.

**Олег Нью-Йорк**, 8 марта 2010

Я не смог бы описать это представление лучше, чем автор статьи. Я русскоязычный и, в отличие от Энтони Томмазини, могу понять зрителей и исполнителей. Очень уважаю Дмитрия, но думаю, он либо пал жертвой Игоря Крутого, либо отчаянно нуждался в деньгах. У него невероятный голос, но этот "концерт" был позором. Жаль, что у меня не было с собой берушей. Я тоже заметил, что список жертв 11 сентября заканчивался на букве J. Всё это было очень небрежно.

**Nrousso**, Майами, 8 марта 2010

Я тоже считаю, что Дмитрий - один из самых талантливых людей в мире, однако вынужден не согласиться с этой статьёй. Я специально прилетел на этот концерт, чтобы увидеть Дмитрия, и в целом шоу было невероятным. Конечно, господин Хворостовский временами немного не попадал в ноты, тем не менее было действительно приятно наблюдать за таким исполнителем на сцене. Шоу, длившееся почти три часа, пролетело как одна секунда. Иллюстрации и музыка были настолько мощными и необычными, что я просто не могу поверить, что господин ТОММАЗИНИ мог увидеть шоу до такой степени плохим. Стыдно, что Вы не открыты для новых и захватывающих вещей, происходящих в мире.

**T W Флинн** Освего Нью-Йорк, 7 марта 2010

Отличная помойка! Поздравляю! Хотя я боюсь, что мы все становимся глухими. Даже в небольших залах люди, кажется, нуждаются в усилении звука.

**ББ** Пенсильвания, 7 марта 2010

Водка в "Петросяне" такая же русская, как и ваши явно предательские фантазии о том, какая есть или должна быть русская поп-музыка.

Кстати, какой марки была водка?

Перевод с английского Н.Тимофеева